

Los dos testos que siguen darréu recueyen les intervenciones del Vicepresidente y de la Presidenta de l'Academia de la Llingua Asturiana, D. Miguel Ramos Corrada y D^a Ana María Cano González, nel actu celebráu nel «Club de Prensa Asturiana» de La Nueva España, el día 30 de setiembre de 2004, y onde l'Academia, representada polos dos citaos y pol so Secretariu, D. Roberto González-Quevedo González, punxo na conocencia pública'l so asitiamientu oficial no tocante a la declaración d'Oficialidá de la Llingua Asturiana na posible igua del *Estatutu d'Autonomía*. El segundu d'estos testos, «Igua del Estatutu y Oficialidá. Asitiamientu de l'Academia de la Llingua Asturiana» inxertóse yá nel «Entamu» de *Lletres Asturianes* 87 (ochobre 2004).

Los procesos de normativización y normalización llingüística del asturianu

Enantes de que la Presidenta de l'Academia de la Llingua Asturiana, la Dra. Ana María Cano, pase a plantegar cuál ye la nuesa postura con rellación a la presencia del asturianu na reforma del *Estatutu d'Autonomía*, paez conveniente facer un curtiu recorriu pela historia recién de la nuesa llingua y pela situación y momentu nel que nos afa-yamos.

Como bien saben, dos son los pasos imprescindibles pa llograr la recuperación llingüística, pasos que tienen que dase al empar y al mesmu nivel:

1. La normativización de la llingua; o seya, el dotar a esta de toa una riestra de medios que faciliten el so emplegu a tolos niveles y en tolos rexistros, tanto orales como escritos.
2. La normalización social, o seya, facer posible'l so usu en tolos ámbitos de la vida, tanto privaos como públicos.

El primer pasu, la normativización, ye un trabayu propiu de les Academies de la Llingua, ye una responsabilidá que cai dafechu na institución académica; poro, yá en 1981 l'Academia a la que representamos sacare a la lluz el so primer trabayu nesi sen, les *Normes ortográfiques y Entamos de normativización*. Esi primer cartafueyu foi

enanchándose fasta llegar a la edición del añu 2000, y como se diz nel prólogu de la mesma:

De magar entós la historia de la escritura asturiana foi averándose, adulces, al modelu de llingua que facien tresllucir les normes y qu'enxamás quixo contraponese a la bayura d'estilos que llibremente podíen encaxase nelli.

A lo llargo d'esos cuasi venti años dos finxos llendaron pa siempre'l facer académicu; d'un llau'l respetu al trabayu fechu y a la realidá llingüística; d'otru, l'apueste pola llibertá, si asina s'afitaba una sienda amañosa pal idioma. Les consecuencias d'esti comportamientu son una bona preba del so aciertu, y toos podemos allabancianos pola acoyida xeneralizada a la normativa ortográfica que güei yá naide discute nin pon en tela de xuiciu.

Otru de los encontros normativos representalu una obra tan simbólica como la *Gramática de la llingua asturiana*. Esta foi'l frutu de toa una riestra de trabayos qu'algamaron el so momentu ciméru cuando, per alcuerdu académicu, consideróse la mesma como ún de los documentos normativos de más altor y puxu de los asoleyaos hasta entós con rellación a la llingua asturiana.

La *Gramática*, y cito equí les pallabres que se recueyen nel «Entamu» de la mesma:

Foi fecha naguando por amestar lo que ye'l rigor científicu más esixente con una redaición acordies col nivel mediu de comprensión de lo que se camienta que sedrán los sos llectores. Fuxóse, arrémente, d'una terminoloxía enguedeyada y academicista, afayándose, siempre que foi posible, con aquello que resulta más averao a les nuses tradiciones gramaticales y allumando con bayura d'exemplos los conceutos más tapécios.

El resultáu de lo que dende 1998 tenemos ente les manes ye una gramática normativa del idioma asturianu, pero esto enxamás quixo significar el destierru o la muerte de los dialeutos de la llingua d'Asturies, sinón tolo contrario, yá qu'aguiya a caltener los sos usos orales na fala y na enseñanza, lo mesmo que los escritos, y aporta soluciones gráfiques afayadices pa ello.

El sentíu col que se fexo la *Gramática de la Llingua Asturiana* foi ufiertar un códigu, un estándar bien ellaboráu col qu'alloñar l'arbitrariedá y asina favorecer el bon entendimientu na vida de la comunidá llingüística.

Creyemos, poro, que la *Gramática de la llingua asturiana* llogró conxugar dos bonos encontros de tou estándar: el respetu a la variedá y bayura de les modalidaes llingüístiques cola coherencia armónica nel modelu construyíu.

La bona acoyida de la *Gramática* pola sociedá asturiana fizo posible qu'a la primer edición del añu 1998 siguiere una segunda nel 99, na que s'enderecharon dalgunos aspeutos de la primera, y una tercera nel añu 2001.

Dende diba más d'una década l'Academia de la

Llingua Asturiana venía trabayando con un perampliu corpus léxicu qu'acaba tresformándose nel añu 2000 nel *Diccionariu de la llingua asturiana*. Esti foi otu de los pasos fundamentales na primera faza del ciclu normativu.

El *Diccionariu* entendiólu l'Academia como una erbia afayadiza pal llogru de la escritura d'un idioma que quier allugase nel so territoriu históricu y responder perdafechu a la complexa realidá y a les necesidaes espresives de los sos falantes y usuarios. Ye, poro, un diccionariu normativu qu'almite con prudencia los cultismos y empréstaos que se xulguen necesarios, teniendo en cuenta'l camín pel qu'empobinen toles llingües de la nuesa rodiada, y que, per otu llau, avérase a les dixebraes fales del país nos munchos puntos de xuntura que nelles s'atopen, calteniendo lo que de singular pue esbillase en caúna de les mesmes.

Pieslla l'enfotu normativu de l'Academia de la Llingua Asturiana l'asoleyamientu del inventariu toponímicu *Nomes de conceyos, parroquies, pueblos y llugares del Principáu d'Asturies* onde s'ufierten los nomes afayadizos de los pueblos y llugares del nusu país, a la espera de que les alministraciones públiques faigan realidá lo que dende va yá tiempu ta nel papel.

Anque entovía queden coses por facer nel llabor normativu, en poco más de venti años de xera l'Academia de la Llingua Asturiana llogró poner en manes de los falantes y de los poderes públicos los medios necesarios pa mirar el futuru con enfotu y poder normalizar l'emplegu de la nuesa llingua. Amás, y como complementu a too ello, llevó a cabu un perimportante llabor de recoyida y asoleyamientu, al traviés de les coleiciones *Collecha asoleyada* y *Llibrería facsimilar*, de testos llitera-

rios del pasáu, posibilitando, asina mesmo, la edición pola propia Academia, nel añu 2002, de la *Historia de la lliteratura asturiana*, obra cola que se dexó bien claro que la llingua asturiana foi quien a crear una tradición lliteraria propia y autóctona, tradición que vien perviviendo, polo menos dende'l sieglu XVII, con unes formes, unos modelos y discursos que ye conveniente conocer y gociar, porque son una manifestación del llabor artísticu del nuesu pueblu.

Pero como yá dixéramos al entamar, la recuperación llingüística queda coxa si'l llabor normativu nun vien acompañáu de la normalización social de la llingua.

Nel procesu de normalización, pola contra, nun ye solo l'Academia la que tien que xugar un importante papel, sinón que tienen que ser actores principales d'elli otros axentes sociales ya institucionales, ente los que tien de destacar, al llau de partíos, sindicatos, etc., el Gobiernu del Principáu d'Asturies.

Dalgunes lluces hai, poques, nel compromisu de les alministraciones col procesu de normalización de la llingua asturiana. Ente estes habría que destacar:

1. L'aprobación de los curricula de Primaria y Secundaria pol Gobiernu del Principáu d'Asturies.
2. Una mayor presencia de la llingua asturiana na ESO, aunque entavía tenemos güei casos sangrantes como'l de la escolina del Institutu Monte Naranco que vien a ser un exemplu sonáu, d'ente otros munchos menos conocíos, de rapazos y rapaces que quieren deprender la nuesa llingua y a los que la Conseyería d'Educación-yos torga un drechu básicu y fundamental.
3. La presencia, y en dalgunos casos el recono-

cimientu, del asturianu en dellos conceyos, masque de contínu s'afayen con torgues xurídiques pa poder desendolcar esti llabor d'afitamientu de la nuesa llingua.

4. L'aprobación de delles subvenciones pa sofitar la edición d'obres n'asturianu, pa la investigación sobro la nuesa llingua y pa garantizar una curtia presencia de la mesma nos medios de comunicación.
5. De la toponimia val más nun falar, yá que les bones pallabres de l'Alministración paez que quieren tapecer ruines intenciones.

Al llau d'estes poques lluces, munches son les sombras coles que nos atopamos, asina entavía güei:

1. La titulación de Filoloxía Asturiana na Universidá d'Uviéu ta ensin reconocer y sigue topándose cola negativa del Conseyu d'Universidaes a la so implantación.
2. Los ciudadanos que quieren emplegar l'asturianu nun tienen garantías pa facelo a nivel públicu porque:
 - Atópense con pilancos nes rellaciones cola alministración, anque l'artículu cuartu de la Llei d'Usu recueya esi drechu. Tenemos casos abondo nos que la Delegación del Gobiernu, Conceyos, etc. niéguese a dar respuesta a tolo que tea escritu n'asturianu.
 - Nun tienen posibilidaes de facer un usu xurídicu de la so llingua nos contratos, testamentos, documentos oficiales o procesos xudiciales.
 - Nos procesos eleutorales, de contínu, pónense torgues a la presencia del asturianu.
3. Nun se da la xeneralización de la enseñanza del asturianu na educación privada-concertada, colo que se torga al alumnáu d'estos

centros la posibilidá d'escoyer la materia de llingua asturiana.

4. L'ausencia del asturianu como llingua vehicular na enseñanza, a lo qu'hai que xunir los casos de profesores presionaos pola alministración educativa por dar les clases n'asturianu, anque con ello seyan consecuentes cola llexislación y colos principios educativos y pedagóxicos más básicos.
5. La discriminación que sufren los profesores d'asturianu al nun reconece-yos la so especialidá n'igualdá de condiciones que nel restu de materies del curriculum, polo que nun puen apaecer oficialmente nel catálogu de puestos de trabayu como profesores de llingua asturiana, cola desventaya profesional pergrave qu'ello supón.
6. L'ausencia del asturianu como llingua vehicular nos medios de comunicación de titularidá pública.
7. El tracamundiu de la toponimia popular y los continos pilancos que se tán poniendo a la oficialización de los topónimos asturianos. Equí podemos dicir que l'incumplimientu de la Llei d'Usu pola Alministración ye total.
8. La falta de planificación llingüística con dotación presupuestaria amañosa.
9. El menospreciu nos ámbitos institucionales del usu públicu de la llingua asturiana y xunío a esto la marxinación del asturianu nel estáu español.

A estos fechos podríamos amestar dalgunos más, y toos ellos dexen bien claro que:

- a) L'alministración escaezse y nun oye'l sentimientu y la intención de los asturianos; porque, como recueye'l *II Estudiu Sociollingüísticu p'Asturies* del añu 2002, más del 60% sofita la oficialidá del asturianu; ocho de cada diez asturianos caltienen que la llingua propia d'Asturies ye l'asturianu, y siete de cada diez nun dulden que l'asturianu ye una llingua como les demás llingües reconocies oficialmente n'España, siendo unánime la demanda d'un tratu igual al que reciben les demás llingües peninsulares.
- b) Pa iguar la presente situación, nun valen nin actitúes nin midíes posibilistes. Si se quier algamar la normalización social del asturianu, la única salida ye la oficialidá. Nun ye posible la normalización social ensin oficialidá por más que dalgunos políticos apregonen qu'ensin ella tamién ye posible protexer, revitalizar y dar puxu a la nuesa llingua.

Los fechos tán ehí, cualesquiera pue velos, los que sofitamos la oficialidá nun caltenemos posiciones radicales, sinón que defendemos l'únicu camín posible, tal y como la realidá demuestra, pa salvar la llingua d'Asturies.

MIGUEL RAMOS CORRADA
Vicepresidente de l'Academia de la
Llingua Asturiana

Asitiamientu de l'Academia de la Llingua Asturiana énte la igua del Estatutu d'Autonomía

Como toos de xuru sabrán, tres el resultáu de les caberes eleiciones xenerales entamóse na sociedá un alderique al rodiu de la posible reforma y

anovamientu de los diferentes Estatutos d'Autonomía, alderique al que la sociedá asturiana nin ta nin pue tar n'ayén.

Nun me paez qu'esti seya nin el sitiū nin el momentu afayadizu p'analizar lo que dende'l puntu de vista políticu significaría qu'Asturies, nesti nuevu encruz nel que mos atopamos, quedare al marxe del alderique y del posible anovamientu no que cinca a aspectos de tanta fondura pal futuru de la nuesa comunidá como son los que van xuníos al algame de cumales d'autogobiernu de más altor (competencies nueves, posibilidá de desfacer la Xunta Xeneral, aspectos de financiación, etc.); nin siquiera me paez qu'a min como Presidenta de l'Academia de la Llingua Asturiana me correspondiere facer esi anális; pero, dende llueu, sí cuído que, como Presidenta de la institución que represento, ye pertinente dafechu facer delles considerances sobro les implicaciones qu'anovamientu talu pue tener pal futuru del idioma d'Asturies. Y ello porque a l'Academia correspuende, como ye bien sabío, amás de trabayos como'l de normativización o investigación, el de curiar los drechos llingüísticos de los asturianos talo que s'afita nos nuestos estatutos.

Prestaríame, de mano, facer delles puntualizaciones sobro cuestiones terminolóxiques, qu'a vegaes xeneren tracamundiu, como ye'l casu de dalgunes que cinquen a conceutos como los de *política llingüística*, *planificación llingüística*, *normalización social* y *oficialidá*.

Pue dicise ensin gota mieu a enquivocase que n'Asturies, hasta'l día de güei, nun tuvimos una *política llingüística* medianamente seria y empo binada a la recuperación y dignificación de la llingua asturiana. Sicasí, ye nidio que cada partíu y cada gobiernu pescancien la política llingüística d'una manera determinada, acordies coles creyencies y opiniones de so sobro'l papel que tien de xugar la llingua asturiana na sociedá. El problema

d'Asturies, nesti sen, ta en qu'equí esa política llingüística consistió siempres n'escaecer o en dexar de llau esi papel.

Pa llevar alantre una política llingüística dirixida a encontrar socialmente una llingua, nesti casu l'asturiana, ye preciso que los gobiernos o instituciones responsables faigan y lleven alantre una *planificación llingüística* axustada y eficaz a la qu'a la fuercia s'han venceyar un conxuntu de midíes o planes d'actuación que, afitándose nunos oxetivos concretos y con una temporalización dada, puean ser evaluaos a lo cabero del periodu planificáu. Esta evaluación tien de facese teniendo en cuenta'l grau de cumplimentu de los oxetivos de mano planteaos. Lo que ye de llamentar ye que n'Asturies enxamás esistiere planificación llingüística activa, enfotada en dar puxu al idioma del país.

Dientro d'estes midíes, a les que vengo de facer referencia, ensin dulda la más importante ye la de la *normalización social*, que nun consiste n'otro qu'en facer «normal» una llingua dientro de la sociedá na que s'inxer, y ello tanto no que fai a la calidá como a la cantidá de los sos usos sociales. N'Asturies algamáronse, ye verdá, cumales importantes no tocante a la normativización de la llingua asturiana (ortografía, gramática, diccionariu, estandarización,...), como ta acabante señalar por Ramos Corrada; pero l'avance foi enforma más curtiu en cuantes a la dignificación social y cásiq ue inesistente si pensamos na presencia «normal» de la llingua na sociedá.

D'otra miente, nel contestu español, y pa la totalidá de les comunidaes bilingües, la *oficialidá* ye l'instrumentu xurídicu básicu pa facer efeutiva la normalización de la llingua. En realidá constitúi

la única garantía real del valir llegal del so usu y, magar que por sí mesma ella sola nun abaste pa perafitar la pervivencia de la llingua, lo que ta claro ye que ye la condición «sine qua non» pa que tal pervivencia seya vidable.

Por embargu, na nuesa comunidá, la reconocencia xurídica qu'anguaño tien l'asturianu esfrónase dafechu escontra la que tienen les otres llingües del estáu y resultó ser ineficaz del too como elementu de normalización. Cuido que los exemplos daos por Miguel Ramos Corrada amuesen niadamente lo que toi diciendo.

Darréu d'ello deduzse que l'asturianu tien un tratamientu atípico y particular en comparanza cola política y la planificación llingüística fecha en Galicia, País Vascu, Cataluña, Valencia, Navarra y Baleares. Los ciudadanos asturianos carecen, carecemos, bien a les clares d'una discriminación con respetu a los ciudadanos de les otres comunidaes bilingües del estáu, nel sentíu de que n' Asturias nun existen garantíes reales que mos dexen exercer el drechu a la llibertá del usu llingüísticu.

Poro, podemos concluyir, en resume, que nel Principáu hasta esti momentu nun se punxeron en práutica midíes creyibles nin de planificación llingüística, nin de normalización social, nin de reconocencia xurídica dafechu del asturianu como llingua propia de la comunidá. Estes faltes amuesen un déficit democráticu que nun se ye a pescanciar y más entá, que nun se ye a esplicar o qu'atopa difícil esplicación. En realidá, la igua d'esta situación constitúi la gran asignatura pendiente de la democracia na nuesa comunidá. Y la sociedá asturiana nun será una sociedá democrática daveres hasta que los asturianos seyamos llibres pa espresanos na nuesa llingua propia.

Delles iniciatives parciales que, como se dixo enantes, foron llevaes alantre polos sucesivos gobiernos (escolarización voluntaria en dalgunos centros, delles gabites a la producción lliteraria, presencia del asturianu de ralo en ralo nos documentos llegales, etc.) nun se pue dicir de nenguna de les maneres que constituyan midíes de normalización, sinón que malpenes son curtios averamientos hacia la *dignificación social* del asturianu.

Xusto ye dicir qu'estes curties midíes tuvieron siempres una perbona acoyida ente la población y foron entendíes por ésta como ñiciu d'un verdaderu procesu de recuperación que, al final y llaméntablemente, naide punxo en práutica. Too ello refléxase de sobra nos sucesivos estudios sociollingüísticos del Prof. Llera Ramo. Nun escaezamos que'l caberu, el *II Estudiu Sociollingüísticu d'Asturies* del que se fixo cargu la propia Academia, llueu de que decayere l'interés por él del Gobiernu del Principáu, ye de va bien poco (asoleyóse en 2002).

Ye un error, o en tou casu una manera d'autoengañase, y de fatos ye aneciar en zarrar los güeyos a la realidá, albidrar que l'asturianu pue sobrevivir como llingua d'Asturies buscando soluciones xurídiques estremaes de les que tienen les otres llingües españoles. Pretender, por exemplu, soluciones al marxe de la oficialidá pal asturianu —cuando esta llingua, l'asturiana, ye la que cueorre'l mayor peligrosu de desaniciamientu y, darréu d'ello, la que más necesitada ta d'esi encontu xurídicu, como dexó afitáu'l caberu informe de la UNESCO—, nun tien nengún xacáu. Poro, na opinión de nueso, la situación social onde s'atopa empatonáu l'asturianu esixe:

1. La reconocencia dafechu como llingua co-ofi-

cial n'Asturies. Esa reconocencia tien de facese de mou esplicitu, ensin dengún tipu d'ambigüedaes nin pilancos que la torguen, na igua del Estatutu d'Autonomía qu'agora se discute. La so redaición tien de ser homologable a la plantegada pa Galicia, Valencia, Navarra, Baleares, Cataluña o País Vascu. Dicho d'otru mou, nestos momentos de denguna de les maneres ye yá aceutable que l'Estatutu nun faiga otro que recoyer una oficialidá aplazada que s'habría facer efeutiva más tarde cuando, por exemplu, una mayoría cualificada de la Xunta Xeneral del Principáu lo tuviere a bien. Esto ye, nun se pue dar el preste más qu'a una formulación del tipu de la que s'inxer nos estatutos de les otres comunidaes del Estáu con llingua propia.

Quiciabes nun tea de más facer alcordanza de cómo s'enxerta nos Estatutos d'Autonomía de les comunidaes bilingües del Estáu la reconocencia de la oficialidá de la llingua propia. Enantes ye conveniente dicir que l'encontu llegal d'esos estatutos no tocante a la oficialidá de les llingües ta na *Constitución Española* (1978) que, amás de reconocer el calter plurilingüe y pluricultural del Estáu, diz nel artículu 3:

1. El castellán ye la llingua española oficial del Estáu. Tolos españoles tienen el deber de conocela y el drechu d'emplegala.
2. Les demás llingües españoles sedrán tamién oficiales nes respetives Comunidaes Autonómiques acordes colos sos Estatutos.

Deamos una güeyada agora a la redaición de los distintos Estatutos d'Autonomía:

De Cataluña (Art. 3.):

1. La llingua propia de Cataluña ye'l catalán.
2. L'idioma catalán ye l'oficial de Cataluña, asina como tamién lo ye'l castellán, oficial en tol Estáu español.

3. La Generalitat dará seguranza del emplegu normal y oficial d'entrambos idiomes, escoyerá les midíes afayadices p'afitar la so conocencia y creará les condiciones que dexen algamar la so igualdá d'afechu en cuantes a los drechos y deberes de los ciudadanos de Cataluña.

De Valencia (Art. 7):

1. Los dos idiomes oficiales de la Comunidá Autónoma son el valencianu y el castellanu. Toos tienen el drechu a conocelos y a emplegalos.
2. La Generalitat Valenciana dará seguranza del emplegu normal y oficial de les dos llingües y escoyerá les midíes afayadices p'afitar la so conocencia.
3. Naide podrá ser discrimináu por mor de la llingua.

De Baleares (Art. 3):

La llingua catalana propia de les Isles Baleares tendrá, xunto cola castellana, el calter d'idioma oficial, y toos tienen el drechu a conocela y a emplegala. Naide podrá ser discrimináu por mor del idioma.

Del País Vascu (Art. 6):

1. L'Euskera, llingua propia del Pueblu Vascu, tendrá, como'l Castellán, calter de llingua oficial n'Euskadi, y tolos sos habitantes tienen el drechu a conocer y emplegar entrambes llingües.
2. Les instituciones comunes de la Comunidá Autónoma, afitándose na diversidá socio-lingüística del País Vascu, darán seguranza del emplegu d'entrambes llingües, regulando'l so calter oficial, ya iguarán y axustarán les midíes y medios afayadizos p'afitar la so conocencia.
3. Naide podrá ser discrimináu por mor de la llingua.

De Navarra (Llei d'Integración y Ameyoramientu del Réxime Foral de Navarra) (Art. 9):

1. El castellanu ye la llingua oficial de Navarra.
2. El vascuence tendrá tamién calter de llingua oficial nes fasteres vascoparlantes de Navarra. Una llei foral llendará diches fasteres, regulará l'emplegu oficial del vascuence y, dientro les llendes de la llexislación xeneral del estáu iguará la enseñanza de la llingua.

De Galicia (Art.5):

1. La llingua propia de Galicia ye'l gallegu.
2. Los idiomas gallegu y castellán son oficiales en Galicia y todos tienen el drechu de conocelos y d'emplegalos.
3. Los poderes públicos de Galicia darán seguridad del emplegu normal y oficial de los dos idiomas y darán puxu al emplegu del gallegu en toles estayes de la vida pública, cultural ya informativa, y pondrán a disposición los medios afayadizos pa facilitar la so conocencia.
4. Naide podrá ser discrimináu por mor de la llingua.

Ye nidio qu'a cualesquier d'estes redaiciones se-y podría dar el preste pal casu de la llingua asturiana. Sicasí, seya una d'estes o non la redaición escoyida, nella han inxerise estos puntos básicos ya irrenunciabiles nos que s'axunten los Estatutos:

- a) la denominación de la llingua, que nun val otra que la d'*asturianu* y/o *llingua asturiana*;
- b) la consideranza d'esa llingua como llingua propia;
- c) el so calter de llingua oficial xunto al castellán;
- d) el drechu de tolos ciudadanos de la comunidá a conocela y a emplegala;
- e) la non discriminación por mor de la llingua;
- f) la seguridad del emplegu normal y oficial de los dos llingües y de midies afayadices p'afitar la so conocencia.

Ha entendese que lo equí afitao val a tolos efeutos pal gallego-asturianu dientro del so territoriu.

2. Sedrá dempués la Llei de Normalización del Asturianu la qu'estableza'l modelu d'oficialidá que meyor s'axuste a la realidá sociollingüística de la nuesa comunidá y les midies de planificación lingüística les que, acordies coles necesidaes, pindimientos y esputatives de los ciudadanos, fixen

les fases, los plazos y les condiciones pa facer efeutiva tal oficialidá.

Asina se fizo nes otres comunidaes bilingües del Estáu. Nel País Vascu, en 1982, cola *Llei de Normalización del Usu del Euskera*; en Cataluña, en 1983, cola *Llei de Normalización Llingüística*, anovada dempués, en 1998, cola *Llei de Política Llingüística*; en Galicia, en 1983, cola *Llei de Normalización Llingüística*; en Valencia, en 1983, cola *Llei d'Usu y Enseñanza del Valencianu*; en Balears, en 1986, cola *Llei de Normalización Llingüística*; en Navarra, en 1986, cola *Llei Foral del Vascuence*.

L'oxetivu d'estes lleis ye desendolcar los Estatutos d'Autonomía pa defender y dar puxu a la llingua propia. Toes elles traten, como nun pue ser otramiente, tres temes que son los finxos pelos que s'ha empobinar cualesquier política de normalización medianamente seria: la llingua na Alministración Pública, la llingua na Enseñanza y la llingua nos medios de comunicación y nes producciones culturales.

Y

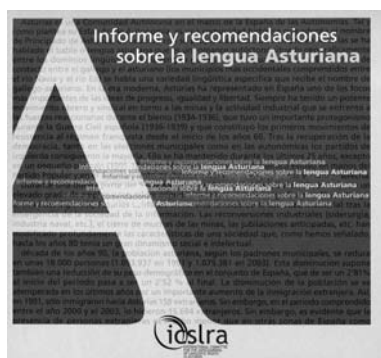
3. Sicasí, la oficialidá de la llingua asturiana tien d'entendese como l'exerciciu d'unos derechos democráticos asemeyaos del too a los llograos nos otros territorios bilingües del Estáu.

Nun se trata, en definitiva, d'otro que de normalizar la vida social y cultural n'Asturies o, lo que ye lo mesmo, de que los asturianos puedan, podamos exercer dafechu los derechos democráticos de nueso.

ANA MARÍA CANO GONZÁLEZ
Presidenta de l'Academia de la
Llingua Asturiana

Visita a Asturias del ICSLRA (International Committee for the Safeguarding of Linguistic Rights in Asturias) pa la presentación del Informe y recomendaciones sobre la Lengua Asturiana

L'ICSLRA constituyóse nel añu 2002 a iniciativa de l'AIDLCM (Asociación pa la Defensa de les Llingües y Cultures Amenazaes), darréu de los informes esmolecedores de la UNESCO no que se refier a llingües en peligru de desapaición y ente les que s'incluyía l'asturiana. Formen parte del mesmu *Paul Le-fin* (presidente de l'AIDLCM), *Ignasi Vila*, *Alie Van der Schaaf*, *Julio Meirinhos* y l'asturianu *Próspero Morán* como coordinador.



Dientro de les sos sesiones de trabayu esti Comité visitó Asturias en mes de payares de 2002¹ entrevistándose con representantes de munches instancies polítiques, sindicales, institucionales, culturales y ciudadanos d' Asturias y, a requerimientu espresu del mesmu, col responsable daquella de la Consejería de Cultura, F. J. Fernández Vallina.

Como pieslle a esta primer visita, el comité asoleyó un comunicáu onde amosaban, amás del so compromisu pa contribuir cola elaboración de propuestas a que la sociedá asturiana atopare un marcu de solución pa los sos xustos pidimientos llingüísticos, la so intención d'elaborar un *Informe* pa unvalu al Parllamentu eu-

ropéu, a les autoridaes asturianas y españoles y a otros organismos y asociaciones internacionales.

Remataos los trabayos relativos a esti documentu y dau a la imprenta pola AIDLCM, l'ICSLRA volvió a Asturias los díes 2 y 3 d'avientu de 2004 pa presentar l'*Informe y recomendaciones sobre la Lengua Asturiana* *Asturian Language: Report and recommendations* (Liège 2004). Llueu d'entrevistase colos Consejeros de Xusticia y de Cultura y una representante del Conseyeru d'Educación, el Delegáu del Gobiernu n' Asturias, l'Academia de la Llingua Asturiana, la Universidá y dellos otros colectivos sociales, culturales y ciudadanos, el Comité presentó en rueda de prensa'l día 2 d'avientu'l documentu, n'edición bilingüe inglés/castellanu y estayáu en siete partes: «Introducción», «Objetivos del informe», «Asturias y la lengua asturiana», «La política lingüística», «Pasado, presente y futuro de la lengua asturiana», «Conclusiones» y «Recomendaciones».

Nesta presentación intervinieron tolos componentes del Comité falando de los conteníos del mesmu, positivos y negativos. Les «Recomendaciones», ocho en total, falen de la necesidá del estatus de cooficialidá pa les llingües asturiana y castellana, cooficialidá a la qu'habrá seguir una Llei de Normalización que garantice los drechos de los falantes y que tien qu'incluyir y regular tamién a los falantes de galle-

¹ Cfr. *Lletres Asturianas* 82 (2003).

go-asturianu nel so ámbito territorial; la reconocencia de l'ALLA como l'autoridá científica cimera en tolo rellacionao col idioma; afalar la presencia social de la llingua en toles estayes de la vida pública; l'espardimientu y universalización de la enseñanza de la llingua a lo llargo de tola enseñanza obligatoria; l'afayamientu de los topónimos a la so forma tradicional; la garantía de la financiación pública a tola producción en llingua asturiana y a los medios de comunicación que la empleguen; la presencia significativa de la llingua asturiana na futura televisión pública asturiana, polo muncho qu'ello significaría como encontu social pal asturianu y con un códigu d'aición que mirare poles variantes orales de la llingua y pol gallego-asturianu.

L'Informe y recomendaciones sobre la Lengua Asturiana piéllase agradeciendo la collaboración ufiertada por toles instancies coles que l'ICSLRA tuvo la posibilidá d'entrevistase y encamienta a les instituciones del Principáu'l mayor espardimientu posible del documentu en marcu asturianu, español y européu.

«Plan Xeral de Normalización da Lingua Galega». Asitiamientu institucional de l'Academia de la Llingua Asturiana

L'Academia de la Llingua Asturiana, énte l'aprobación por unanimidá na Xunta de Galicia del «Plan Xeral de Normalización da Lingua Galega», plan onde les autoridaes gallegues inxerten tol territoriu de los conceyos más occidentales d'Asturies, dio conocencia pública'l pasáu 22 de payares, en rueda de prensa convocada al efeutu, del so asitiamientu institucional.

L'ALLA entendió que, como autoridá llingüística cimera del Principáu d'Asturies, taba na obligación de proceder asina tres conocer el testu del «Plan Xeral», que, ente otro, afita nel so «Sector 7. Proxección exterior da lingua» lo siguiente:

Na **INTRODUCCIÓN**: «O galego ten a sorte de estar presente no mundo exterior de cinco maneiras: no uso familiar do territorio estremeiro de Asturias, León, Zamora e nun pequeno núcleo en Extremadura [...]. Esa presenza debe ser protexida e estimulada, [...]. Pero o galego debe aumentar esa presenza [...]. Outro aspecto que debe ter en conta un plan de normalización llingüística no sector de proxección exterior da lingua é o chamado galego estremeiro, a dicir, o galego falado desde sempre en territorios da antiga *Gallaecia* que hoxe non pertencen á Comunidade Autónoma de Galicia. Estámonos referindo

evidentemente ao galego falado no occidente das provincias de Oviéu, de León e de Zamora. Nestas zonas o galego ten tanta tradición histórica e tanto enraizamiento na poboación coma no territorio de Galicia, [...]. O galego destes territorios parte dunha situación de desequilibrio evidente con respecto ao da Galicia administrativa: a súa falta de oficialidade. Por iso, nun plan de promoción do galego será necesario propoñer iniciativas encamiñadas ao recoñecemento dos dereitos llingüísticos dos galego-falantes, e medidas tendentes a asegurar a súa supervivencia e normalización. [...].

Nel **AREA 2. RELACIÓNS CON OUTROS TERRITORIOS DE LINGUA GALEGA**

Obxectivos de área

- Garantir a formación en lingua galega nos centros de ensino das comunidades de fala galega de fora de Galicia. [...]

Grupo de medidas 7.2.A. [...]

Medidas

7.2.1. Iniciar conversas coas autoridades políticas de Asturias e de Castilla y León co obxecto de iniciar programas conducentes a potenciar a transmisión familiar da lingua.

7.2.2. Campaña entre os pais dos alumnos para que escollan a formación en galego para os seus fillos, mostrándolles as vantaxes do galego para o posible desenvolvemento da súa profesión en Galicia.

7.2.3. Levar a cabo actividades prestixiosas (congresos, reunións de viticultores, etc.) desenvolvidas en lingua galega, en núcleos destes territorios.

7.2.4. Aumentar a presenza de información sobre estas zonas na RTVG, creando mesmo, de ser posible, programas territoriais propios.

Grupo de medidas 7.2.B. [...]

Obxectivo específico

- Cambiar o estatus legal do galego nos respectivos estatutos ou, polo menos, acadar unha situación de facto que se aproxime á de lingua cooficial.

Medidas

7.2.5. Iniciar conversas coas autoridades políticas de Asturias e de Castilla y León para:

- facilitar a perfecta sintonía da RTVG en todas estas zonas,
- recuperar as formas propias na toponimia dos territorios de fala galega ofrecendo colaboración institucional,
- implantar o ensino da lingua galega, integrado no currículo académico, en todos os centros de ensino públicos do sistema non universitario dos territorios de fala galega,
- que, nestas áreas, poidan impartir en galego a docencia os profesores de calquera materia, como forma de prepararse para un eventual ensino superior

en universidades galegas. [...]

- 7.2.7. Apoio ás organizacións que se esforzan na promoción do galego nestas zonas.

Grupo de medidas 7.2.C. [...]

Obxectivo específico

- Lograr unha presenza si galego no sistema escolar non universitario que se aproxime á existente en Galicia.

Medidas

7.2.8. Iniciar conversas coas autoridades políticas de Asturias e de Castilla y León para que, nestas áreas, poidan impartir en galego a docencia os profesores de calquera materia, como forma de prepararse para un eventual ensino superior en universidades galegas.

7.2.9. Levar a cabo algunha campaña entre os comerciantes da zona para a galeguización da rotulación, facendo visible que están nun territorio de fala e cultura galega.

7.2.10. Facilitarlles aos comerciantes léxicos básicos e láminas coa terminoloxía en lingua galega relacionada coa súa actividade.

Grupo de medidas 7.2.D. [...]

Obxectivos específicos

- Lograr unha presenza do galego máis visible e constante na vida pública (administracións, sobre todo a municipal).
- Reforzar a idea entre a poboación, especialmente no galego de Asturias, de que a súa fala é o galego, coas súas peculiaridades dialectais, pero galego.

Medidas

7.2.11. Iniciar conversas coas autoridades políticas de Asturias e de Castilla y León para facilitar a utilización do galego na política municipal das áreas galegófonas.

7.2.12. Potenciar a presenza do galego en revistas e publicacións da zona. Poderíase pensar mesmo nun periódico (ao mellor, semanario) editado en galego que se ocupe dos problemas, da realidade e das noticias da zona.

Énte la gravedá de la situación y na rueda de prensa, l'ALLA afitó'l so asitiamientu nos puntos que siguen darréu:

1. L'Academia de la Llingua Asturiana, acordies colos sos Estatutos (art. 1.k) ocúpase de curiar los drechos llingüísticos de tolos asturianos y espresamente de los usuarios del gallego-asturianu.
2. A tal efeutu, en 1996 créase la Secretaría Llingüística del Navia-Eo p'atender, dientro de les sos posibilidaes, a los ciudadanos que viven nesa fastera occidental: creación de la revista *Entrambasaguas*, edición de materiales educativos, siguimientu de la escolarización de la fala, formación del profesoráu, xornaes d'estudiu, alfabetización d'adultos, campañaes de normalización, etc. Too ello acordies col sentimientu de los falantes de la zona, según se deduz de los datos correspondientes al Navia-Eo del recién *II Estudio Sociolingüístico para Asturias* dirixíu pol profesor Francisco Llera Ramo.
3. L'Academia de la Llingua Asturiana reconoz al gallego-asturianu como una variedá llingüística propia d'esi territoriu, con entidá autónoma, y qu'ha ser oficial nel so ámbitu territorial de mou paralelu a la oficialidá del asturianu en tol territoriu d'Asturies.
4. Pa facer visible ya inequívocu'l so compromisu cola fala o gallego-asturianu, l'ALLA noma académicu correspondiente en 2003 al Dr. D. José Antonio Fernández Vior (natural d'A Veiga y ún de los más fondos conocedores de la realidá llingüística del Navia-Eo). Con esti nomamientu la institución académica daba rempuesta a

una petición reiterada de les estayes culturales más dinámiques de la fastera.

5. El 22 de setiembre de 2004 el Parlamentu Gallegu aprueba por unanimidá el «Plan Xeral de Normalización da Lingua Galega» en el que se plantea: a) que la llingua que se fala nel Occidente d'Asturias ye la gallega; b) qu'hai que convencer a la xente de la zona de que lo que falen ye gallegu; c) qu'hai que facer porque la TVG se reciba meyor nesi territoriu; d) qu'habría que facer una prensa específica en gallegu pa esi territoriu asturianu; e) que los neños habríen escolarizase en gallegu; f) que'l gallegu habría ser la llingua oficial del territoriu; g) que la enseñanza habría impartise «en gallegu»; h) llevar a cabu dalguna campaña ente los comerciantes de la fastera pa la galleguización de la rotulación, faciendo visible que tán nun territoriu de fala y cultura gallega. Etc.
6. En relación colo afitao en puntu anterior, a finales del mes d'ochobre 2004 la Real Academia da Lingua Galega nomó al llucense Carlos Varela Aenlle miembru correspondiente de la institución, pa potenciar el gallegu nel territoriu del Navia-Eo. Darréu, el nuevu académicu arremete duramente contra l'Academia de la Llingua Asturiana y la so Presidenta, como pue comprobase na prensa asturiana d'esos díes.
7. El 31 d'ochobre, siguiendo nesa mesma llinia, sectores gallegos celebren nel conceyu de Samartín d'Ozcos unes xornaes pa estudiar «el gallego de Asturias». Ente los participantes alcontrábense'l caderalgu gallegu Francisco Fernández Rei y el recién nomáu académicu gallegu Carlos Varela Aenlle.

8. Énte esta situación, l'Academia de la Llingua Asturiana unvió cartes al Presidente de la Real Academia da Lingua Galega, al Presidente del Principáu d'Asturias y a los grupos parllamentarios de la Xunta Xeneral del Principáu, pa tresmiti-yos la so fonda esmolición énte la inxerencia y l'intentu de galleguización del Occidente d'Asturies.
9. L'Academia de la Llingua Asturiana constata como a lo llargo de los caberos venti años, l'espansionismu gallegu, básicamente dende sectores radicales galleguistes, vien acosando a Asturies y a la so llingua: boicotando la presencia del asturianu en foros internacionales como l'EBLUL (la institución cimera de la Xunión Europea pa

protexer les llingües minoritaries de la mesma), cuestionando la entidá del asturianu como llingua, falsificando escandalosamente la hestoria (Reinu de Galicia vs. Reinu d'Asturies), etc.

10. L'Academia de la Llingua Asturiana proclama la so voluntá de nun arrenunciar enxamás a l'asturianidá del territoriu asitiáu ente los ríos Navia-Eo y esixe a les instituciones asturianes un determináu asemeyáu nesti sen y l'abandonu de la postura de dexadez que vinieron calteniendo hasta agora.

Uviéu, 25.11.2004

ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA



XXIII Xornaes Internacionales d'Estudiu de l'Academia de la Llingua Asturiana

A lo llargo del 25, el 26 y el 27 del mes d'ochobre celebráronse na Facultá de Filoloxía de la Universidá d'Uviéu les sesiones de les *xxiii Xornaes Internacionales d'Estudiu* entamaes pola Academia y organizaes, como davezu, en conferencies y comunicaciones.

Los conferenciantes d'esta edición fueron:

- *Emilio Ridruejo Alonso* (Universidá de Valladolid) que faló de «El aprovechamiento de los mecanismos analógicos en los procesos de estandarización de las lenguas. El ejemplo del asturiano».
- *Carmen Muñiz Cachón* (Universidá d'Uviéu), cola conferencia «La entonación y el conxuntu de rasgos prosódicos na carauterización d'una llingua».
- *David Heap* (Universidá de Western Ontario), «Las encuestas del ALPI en Asturias».
- *Roberto González-Quevedo González* (Academia de la Llingua Asturiana & Universidá d'Uviéu), «Símbolos de sangre» y
- *Paquita Suárez-Coalla* (City University de Nueva York), «La escritura dende llingües amestaes: oralidá, lliteratura y clase social».

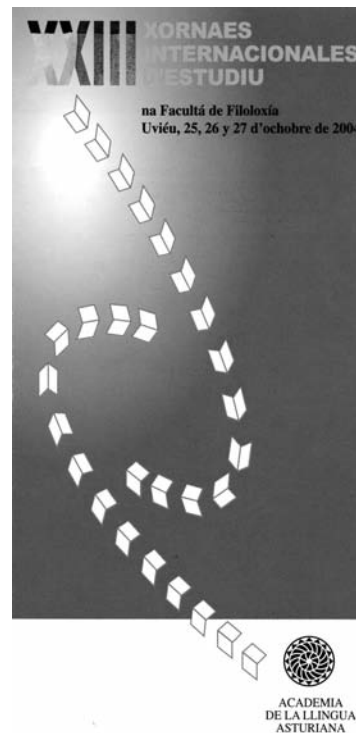
Polo que se refier a les comunicaciones, los intervinientes, per orde de participación fueron:

- Llunes 25: *Miguel Ramos Corrada, Xosé Lluís García Arias, Héctor García Gil, Liliana Díaz Gómez, Xulio Viejo Fernández.*
- Martes 26: *Ana María Cano González, Esperanza Mariño Davila, M^a del Pilar Fernández González, M^a del Mar Martín Martín, Xuan Santori Vázquez.*
- Miércoles 27: *Próspero Morán López, Rafael Rodríguez Valdés, Xosé Lluís Campal, Xuan Porta Allende, Hermenegildo Bardio & Javier Fdez. Irigoyen & Aníbal Glez. Miyares.*

La Presidenta de l'Academia foi la encargada d'abrir y pesllar oficialmente estes xornaes.

Cursos de llingua asturiana na emigración

L'Academia de la Llingua Asturiana, xunto cola Consejería de Xusticia, Seguridá Pública y Rellaciones Esteriores del Principáu d'Asturies, pente medies de l'Axencia Rexonal d'Emigración, entama cursos de llingua y cultura asturiana en dellos centros asturianos.



Esta iniciativa, afitada nel «Plan Integral d'Emigración 2004-2007», ta desendolcándose yá nos centros asturianos de Madrid, Alcobendas y Valparaíso (Chile), con cursos de 90 hores onde se matricularon más d'un cientu d'alumnos y alumnes. Pal añu entrante ta previstu celebrar cursos nos centros asturianos de Bruxeles (Bélxica), Laussane (Suiza), Las Palmas y Alicante.

Amás de les conocencies propiamente llingüístiques, centraes sobre manera na alfabetización en llingua asturiana, los cursos incluyén tamién conteníos sociollingüísticos y d'história y cultura d'Asturies. El «Plan Integral d'Emigración 2004-2007», asoleyáu n'asturianu y castellanu y presentáu oficialmente pol Conseyeru de Xusticia en Colombres na xunta añal de la Federación de Centros Asturianos a primeros del mes d'avientu, fala tamién, no que se refier a la cuestión llingüística, de la posibilidá d'entamar cursos d'estes carauterístiques pela rede y del caltenimientu de la celebración itinerante del «Día de les Lletres Asturianes» pelos destremaos centros asturianos del mundu.

Xeres de normalización nos conceyos

Xixón. La Oficina Municipal de la Llingua del Conceyu de Xixón, en collaboración cola Rede de Conceyos pola Normalización y la Oficina de Política Llingüística del Principáu d'Asturies, desendolcó ente'l 15 y el 17 del mes de payares unes «Xornaes sobre la Normalización Llingüística nos Conceyos». Nes Xornaes, amás de la presencia asturiana, participaron responsables del Institutu d'Estudios Altoaragoneses y de los Conceyos de Barcelona, Santiago, Donostia y Almásora que faloron de distintes esperiencies y enfoques sobro la normalización llingüística a nivel local. Na celebración d'estes Xornaes la Oficina de la Llingua informó, ente otro, del unviu a los grupos políticos representaos nel Conceyu de Xixón del documentu d'Ordenances Municipales relatives al usu de la Llingua Asturiana nel conceyu, testu que, tres pasar los trámites llegalés que correspuenden, habrá ser lleváu a Plenu pa la so aprobación definitiva. D'otra miente, el 15 d'avientu presentóse na Casa'l Conceyu l'avance de resultaos de la *1^{er} Encuesta Sociollingüística de Xixón (ochobre 2004)* llevada alantre, a iniciativa de la Oficina Municipal de la Llingua, pol equipu Euskobarómetro de la Universidá del País Vascu, cola direición de Francisco Llera Ramo. Col estudiu búscase evaluar la situación sociollingüística del conceyu pa poder diseñar meyor les midíes locales de política llingüística.

Llangréu. La Estaya de Política Llingüística del Conceyu de Llangréu celebró, ente'l 29 de payares y el 3 d'avientu la so Selmana Cultural n'Asturianu, «A la gueta los oríxenes IV». Les actividaes d'esta cuarta edición inxertaron el II Alcuentru d'Escritores del Valle del Nalón, llectures de cuentos y teatru pa neños y conferencies. Amás, mostróse al públicu la esposición «Andrés Solar, una voz del Surdimientu». Nel entamu d'esta Selmana participó'l miembru de númberu de l'Academia, Lluís Álvarez.

L.lena. El Conceyu de L.lena, siguiendo col llabor entamáu hai yá dellos años nesti sen, dio aniciu a otra nueva fase de colocación de lletreros onde se conseñen los nomes de llugar acordies cola so forma tradicional. El primeru d'ellos correspondió al pueblu de Piñera Baxo, na parroquia de Piñera. Nesta fase la iniciativa esparderáse a cuarenta pueblos del conceyu, axuntándose asina al llabor yá fechu na villa de La Pola y n'otres parroquies y llugares d'esti conceyu.

Cangas del Narcea. La Conceyala de Cultura presentó na Comisión de Cultura a primeros del mes d'avientu una propuesta firme del Grupu Socialista cangués pa entamar un Serviciu de Normalización nel Conceyu pente medies d'una Oficina que s'encargue del desendolque de la política de promoción de la llingua a tolos niveles. Al mesmu tiempu dio anuncia del entamu de trabayos de recuperación de les formes tradicionales de los nomes de llugar.

Comarca de la Sidra. La Mancomunidad de la Comarca de la Sidra (MANCOSI) llevó a Plenu, en mes d'avientu, l'aprobación d'un Conseyu Sectorial de Política Llingüística col envís de crear un muérganu, onde tean representaes les asociaciones comarcales, pa sofitar a la Oficina de Política Llingüística de la Mancomunidad.

Siero. El Conceyu echó a andar dafechu la so Oficina de Normalización Llingüística darréu de celebrase en mes de payares les pruebas de la oposición convocada nel so momentu pa cubrir la plaza de responsable al cargu d'esa Oficina. La presentación oficial d'esti muérganu celebróse'l día 11 del mes d'avientu. Esta Oficina, entamada pola Conceyalía de Cultura del Conceyu, asítiase nel palaciu del Marqués de Santa Cruz de La Pola y ufierta, ente dellos otros servicios, asesoramientu a particulares y coleutivos sobro l'usu de la llingua asturiana.

Llingua torgada

Énte la propuesta del Conseyeru de Rellaciones Institucionales de la Generalitat Valenciana al Gobiernu español, y no que se refier a la Xunión Europea, sobre una redaición de compromisu onde nun se denomare «per se» a les llingües que sedrán oficiales na institución europea sinón que s'escoyere un testu onde se falare de «les llingües cooficiales de los estatutos d'autonomía», la rempuesta del Gobiernu, acordies coles declaraciones del Conseyeru valencianu, foi a la escontra porque si «por exemplu, los asturianos modifiquen el so Estatutu ya inxeren el 'bable' como llingua oficial, esti convertiríase tamién en llingua cooficial na XE». D'esta manera, al nun aceutar el Gobiernu la redaición citada enriba y enseñar toles llingües col so nome específicu na so propuesta, la llingua asturiana nun llograría nunca l'estatus de cooficial n'Europa, anque lo seya nel Principáu d'Asturies nun futuru. Ello llevaría arreyao la perda de drechos y ventaxes de toa mena que sí tendríen les llingües conseñaes na propuesta del Gobiernu.

Xornaes sobre les llingües d'oficiu

A primeros del mes de payares celebráronse na Casa Municipal de la Cultura d'Avilés les terceres xornaes sobre les llingües d'oficiu, entamaes pol Conceyu y onde s'inxirieron estudiosos na materia de distintos llugares del estáu. Les conferencies repasaron aspeutos llingüísticos y antropológicos de les distintes xirigues, con una atención particular a les presentes n'Asturies.

Ana María Cano González proclamada Decana de la Facultá de Filoloxía

En mes de payares, y tres la retirada de la candidatura del profesor José Luis Caramés Lage que nun fecho necesario proceder a eleiciones, la doctora Ana María Cano González renovó per tercer vez consecutiva'l so cargu como Decana de la Facultá de Filoloxía de la Universidá d'Uviéu. Na campaña de la Dra. Cano tola propaganda foi bilingüe asturianu/castellanu. Na toma de posesión, celebrada'l día 2 d'avientu nel Paraninfu de la Universidá d'Uviéu, la Dra. Cano fecho'l so xuramentu n'asturianu.

Fuelga pol drechu a estudiar asturianu

El pasáu 10 de payares, y a llamáu de l'asociación Xunta Moza, los alumnos d'Educación Secundaria y Bachilleratu d'Asturies fueron a la güelga pa protestar pola situación de l'asignatura de Llingua Asturiana nestes estayes de la educación. La Xunta Moza determinó facer esta convocatoria considerando que la Consejería d'Educación nun cumple cola llegalidá afitada al nun ufiertase l'asturianu como asignatura optativa en tolos centros d'Educación Secundaria y Bachilleratu.

Les cifres manexaes pola Xunta Moza marquen un siguimientu percima del 90% en centros de Cangas del Narcea, Tinéu, L.lena, Mieres, Llanera, Uviéu, Ciañu, La Felguera, Lluanco, Candás, Xixón y Piloña. A esta xornada punxéron-y pieslle dos manifestaciones, una n'Uviéu y otra en Xixón.

Xunta d'Escritores Asturianos

Los díes 26, 27 y 28 de payares celebróse en Llanes la «VI Xunta d'Escritores Asturianos». L'alcuentru, organizáu en meses redondes, ponencies y llectures, sirvió pa oyer los versos y les opiniones d'una riestra d'autores d'estremada edá y estética lliteraria.

Les principales conclusiones que sacaron los participantes nesta Xunta puen resumise en tres pidimientos: la oficialidá de la llingua asturiana y, poro, la equiparación de los derechos llingüísticos ente los asturfalantes y los castellanofalantes; una presencia mayor de la lliteratura escrita na nuesa llingua nel sistema educativu y una distribución amañosu de los llibros n'asturianu na rede de biblioteques del Principáu.

I Congresu del Horru Asturianu

Nos últimos díes del mes de payares celebróse n'Uviéu'l «I Congresu del Horru Asturianu», coordináu por una Xunta que formaben Gerardo Díaz Quirós, Xuan Pedrayes Obaya, Margarita Llorente Herrero y Xosé Navarro.

Estremáu en cuatro estayes, *L'horru como arquiteutura*, *L'horru na hestoria*, *L'horru material* y *L'horru y el turismu*, presentaron ponencies y comunicaciones nes sos sesiones profesores, profesionales y estudiosos de les destremaes especialidaes que s'amiesten nel estudiu d'esta construcción: arquiteutos, an-

tropológos, etnógrafos, hestoriadores, inxenieros, artesanos de la madera, economistes y especialistas n’arte. Estes sesiones completáronse con meses redondes y una visita de campu al llugar de Bueñu, en conceyu de La Ribera.

Nel entamu oficial del Congresu, onde s’inxirieron distintos representantes del Gobiernu del Principáu, de la Universidá y de los Conceyos d’Uviéu y La Ribera, l’Academia de la Llingua Asturiana tuvo representada pol so Ayalgueru, Carlos Lastra.

Presentaciones de llibros

El sultán de Pazakistán

La Casa de Cultura de L’Infiestu acoyó’l día 27 de payares la presentación del últimu númberu de la coleición «Escolín» asoleyáu pola Academia de la Llingua Asturiana hasta la fecha, *El sultán de Pazakistán*, obra de Miguel Rojo Martínez, con ilustraciones d’Enrique Carballeira Melendi, y premiu del «Concursu de Llectures pa Rapazos» del añu 2004. Na presentación, amás de los dos autores, participaron l’Alcalde de Piloña, Juan Roberto Pérez, y el direutor de la coleición «Escolín», Urbano Rodríguez Vázquez. Esta presentación inxirióse dientro de les «Xornaes de Lliteratura Infantil en Llingua Asturiana» entamaes pol Conceyu de Piloña, onde tamién se presentó’l en formatu DVD l’animación del cuentu *El Cuélebre y l’home l’espaciu*, d’Enrique Carballeira Melendi, fecha pol propiu autor..

Seronda

L’escritor Fulgencio Argüelles presentó en Siero, Xixón y Turón el so llibru *Seronda*, recién espublizáu pola Academia de la Llingua Asturiana. *Seronda* ta compuestu por tres rellatos («La seronda de les cases invisibles», «El sele marmullar d’un vigulín» y «Enxamás nun fai sol») ilustraos por Jorge Enrique Maojo y asoléyase con una presentación percuriada.

El 3 d’avientu acompañaben al autor y al ilustrador nos locales de la FNAC, en Siero, l’escritor Pepe Monteserín, l’artista plásticu Carlos Sierra y el Secretariu de l’Academia de la Llingua Asturiana Roberto González-Quevedo. El día 9 del mesmu mes yera l’académicu Miguel Ramos Corrada quien facía la presentación de la obra nel Antiguu Institutu de Xixón, nun actu que contó cola presencia de l’Alcaldesa de Xixón, Doña Paz Fernández Felegueroso. Pela so parte, l’Atenáu de Turón acoyía’l 14 d’avientu la última de les presentaciones feches hasta’l momentu, tamién al cargu de Pepe Monteserín y a la qu’asisitió Don Luis María García, Alcalde de Mieres.